

No. 39194

**United States of America
and
Norway**

Agreement between the United States of America and Norway concerning reciprocal exemption from income tax of income derived from the international operation of ships and aircraft. Washington, 24 May 1990

Entry into force: *24 May 1990, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 3 March 2003*

**États-Unis d'Amérique
et
Norvège**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la Norvège relatif à l'exemption réciproque de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne les bénéfices réalisés par l'exploitation internationale de navires et d'aéronefs. Washington, 24 mai 1990

Entrée en vigueur : *24 mai 1990, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 3 mars 2003*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Department of State to the Norwegian Embassy

The Department of State informs the Embassy of Norway that, in accordance with Sections 872(b) and 883(a) of the Internal Revenue Code, the U.S. Government agrees to exempt from tax gross income derived from the international operation of ships or aircraft by individuals who are residents of Norway (other than U.S. citizens) and corporations which are organized in Norway. This exemption is granted on the basis of equivalent exemptions granted by Norway to individual residents of the United States and to corporations organized in the United States.

In the case of a Norwegian corporation, the exemption shall apply only if the corporation meets the stock ownership or public trading requirements of U.S. law. For purposes of such ownership requirements, the Government of Norway shall be treated as an individual resident of Norway.

Gross income includes all income derived from the international operation of ships or aircraft, including:

(I) income from the rental on a full (time or voyage) basis of ships or aircraft used in international transport;

(II) income from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft used in international transport;

(III) income from the rental of containers and related equipment used in international transport which is incidental to income from the international operation of ships or aircraft; and

(IV) gains from the sale or other alienation of ships or aircraft used in international transport by a person engaged in the international operation of ships or aircraft.

The exemption provided in this agreement shall also apply to gross income from participation in a pool, a joint business, or an international operating agency.

The Government of the United States of America considers that this note, together with the Government of Norway's reply note confirming that the Government of Norway agrees to these terms, constitutes an agreement between the two governments. This agreement shall enter into force on the date of the Government of Norway's note of reply and shall have effect with respect to taxable years beginning on or after January 1, 1987.

An individual of Norway or a Norwegian corporation which derives income from the international operation of ships or aircraft may choose to apply to such income either the provisions of this agreement or of the income tax treaty between the United States and Norway signed on December 3, 1971.

Either government may terminate this agreement by giving written notice of termination through diplomatic channels.

Department of State
Washington, May 24, 1990

II

The Norwegian Embassy to the Department of State

Royal Norwegian Embassy

Washington, D.C., 24 May 1990

No. 23/90

The Royal Norwegian Embassy presents its compliments to the Department of State and has the honour to refer to the note from the Government of the United States of America of May 24, 1990 which reads as follows:

[See note I]

Under Norwegian law, a resident of the United States is exempt from Norwegian tax on all income, capital and capital gains derived from ships or aircraft engaged in international traffic, including traffic to ports in Norway or between Norwegian ports. The Government of the Kingdom of Norway therefore agrees to the terms in the note, and that the two notes constitute an agreement between the two governments to have effect and be terminated as stated therein.

The Royal Norwegian Embassy takes this opportunity to renew to the Department of State the assurances of its highest consideration.

The Department of State
Washington, D.C.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

Le Département d'État à l'Ambassade de Norvège

Le Département d'État informe l'Ambassade de Norvège que conformément aux sections 872(b) et 883(a) de l'Internal Revenue Code, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique consent à exonérer de l'impôt sur les revenus bruts tirés de l'exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs par des personnes physiques qui sont des résidents de la Norvège (autres que des citoyens des États-Unis) et des sociétés constituées en Norvège. Cette exonération est accordée en contrepartie d'exonérations équivalentes accordées par la Norvège à des personnes physiques qui sont des résidents des États-Unis et aux entreprises constituées aux États-Unis.

Dans le cas d'une société norvégienne, l'exonération ne s'applique qu'à des sociétés qui remplissent les conditions requises par la législation des États-Unis en ce qui concerne la participation au capital social ou les transactions publiques. À ces fins, le Gouvernement de la Norvège sera considéré une personne physique résidente de la Norvège.

Les revenus bruts comprennent tous les revenus provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international, y compris :

I. Les revenus provenant de la location de navires ou d'aéronefs sur une base intégrale (temps ou voyage) en trafic international ;

II. Les revenus provenant de la location coque nue de navires ou d'aéronefs utilisés en trafic international ;

III. les revenus provenant de la location de conteneurs et de l'équipement connexe accessoires à l'exploitation de navires ou d'aéronefs ; et

IV. les bénéfices provenant de la vente ou autre cession de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international par une personne exploitant les navires ou aéronefs en trafic international.

L'exonération prévue dans le présent accord s'applique également aux revenus bruts provenant de la participation à un pool, un partenariat ou un organisme international d'exploitation.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique considère que la présente note et la note de réponse du Gouvernement de la Norvège confirmant son accord aux propositions qui précèdent constituent entre les deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la note de réponse du Gouvernement de la Norvège et deviendra applicable en ce qui concerne les années d'imposition commençant le 1er janvier 1987.

Une personne physique citoyen de la Norvège ou une société norvégienne tirant des revenus de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international peut choisir d'appliquer auxdits revenus soit les dispositions du présent accord, soit celles du traité en matière d'impôt sur le revenu entre les États-Unis d'Amérique et la Norvège signé le 3 décembre 1971.

L'un ou l'autre des Gouvernements peut dénoncer le présent accord moyennant une notification écrite à cet effet transmise par la voie diplomatique.

Département d'État
Washington, le 24 mai 1990

II

L'Ambassade de la Norvège au Département d'état

Ambassade du Royaume de Norvège

Washington, D.C. le 24 mai 1990

No 23/90

L'Ambassade du Royaume de Norvège présente ses compliments au Département d'État et a l'honneur de se référer à la note du Gouvernement des États-Unis d'Amérique en date du 24 mai 1990, dont le texte suit :

[Voir note I]

En vertu de la législation de la Norvège, un résident des États-Unis est exonéré de l'impôt norvégien sur tous les revenus, fortune et plus-values provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international, y compris les transports à destination de ports en Norvège ou entre des ports norvégiens. En conséquence, le Gouvernement du Royaume de Norvège donne son accord aux propositions de la note et confirme que les deux notes constituent un accord entre les deux Gouvernements, qui entrera en vigueur et sera dénoncé comme indiqué dans ladite note.

L'Ambassade du Royaume de Norvège saisit cette occasion, etc.

Département d'État
Washington, D.C.

